

Специальный союз по международной регистрации знаков (Мадридский союз)

Ассамблея

**Пятьдесят первая (22-я очередная) сессия
Женева, 2–11 октября 2017 г.**

БАЗА ДАННЫХ ТОВАРОВ И УСЛУГ МАДРИДСКОЙ СИСТЕМЫ: ОТЧЕТ

подготовлен Международным бюро

ВВЕДЕНИЕ

1. В настоящем документе представлена информация о ходе работы по развитию базы данных указаний товаров и услуг, приемлемых для процедур Мадридской системы (далее – «База данных товаров и услуг Мадридской системы» или «база данных МТУ»).
2. В сентябре 2009 г. Ассамблея Мадридского союза одобрила двухлетний проект по созданию базы данных МТУ, описание которого приводится в документе MM/A/42/3, и для его реализации в течение двухлетнего периода 2010–2011 гг. из резервного фонда Мадридского союза были ассигнованы средства в размере 1,2 млн шв. франков (см. документ MM/A/42/4, пункт 28). С тех пор Ассамблее Мадридского союза были представлены восемь отчетов о ходе работы (см. документы MM/A/42/3, MM/A/43/2, MM/A/44/3, MM/A/45/2, MM/A/46/2 Rev., MM/A/48/2, MM/A/49/2 и MM/A/50/1).
3. Первого января 2012 г. проект по созданию базы данных МТУ был переведен в режим эксплуатации, и с этого момента финансирование его текущей операционной поддержки осуществляется из регулярного бюджета.
4. В настоящем документе содержится отчет о ходе развития базы данных МТУ со времени представления предыдущего отчета (см. документ MM/A/50/1), т.е. за период с 1 июня 2016 г. по 31 мая 2017 г.

ДОСТИГНУТЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

5. Первого июня 2016 г. на публичном веб-сайте Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) размещен сервис «Менеджер товаров и услуг Мадридской системы» (МТУ) со следующими характеристиками:

- 18 языковых интерфейсов, в частности на арабском, китайском, нидерландском, английском, французском, немецком, иврите, итальянском, японском, корейском, монгольском, норвежском, португальском, русском, сербском, испанском, турецком и украинском языках;
- 27 участвующих национальных или региональных ведомств ИС, предоставляющих информацию о приемлемости терминов для ее включения в базу МТУ. Ведомства Австрии, Беларуси, Бенилюкса, Китая, Колумбии, Дании, Эстонии, Европейского союза, Финляндии, Германии, Израиля, Италии, Японии, Мексики, Монголии, Норвегии, Португалии, Республики Корея, Российской Федерации, Сербии, Сингапура, Швеции, Швейцарии, Турции, Украины, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки предоставили ВОИС по крайней мере часть информации о приемлемости тех или иных терминов.

СОГЛАСОВАНИЕ С 11-Й РЕДАКЦИЕЙ НИЦЦКОЙ КЛАССИФИКАЦИИ

6. В начале января 2017 г. была опубликована очередная версия МТУ, приведенная в соответствие с 11-й редакцией Ниццкой классификации издания 2017 г. (11-я редакция НКЛ 2017 г.), на всех 18 языках, доступных в режиме онлайн на тот момент времени.

7. Пояснения Ниццкой классификации на всех языках МТУ согласованы с 11-й редакцией НКЛ, что позволяет заявителям руководствоваться последними данными о классификации товарных знаков на родном языке.

8. Согласование контента базы данных МТУ с 11-й редакцией НКЛ 2017 г. осуществлялось на главном рабочем языке – английском. В результате этой работы в базу данных было добавлено свыше тысячи английских терминов помимо 334 официальных английских терминов из 11-й редакции НКЛ 2017 г. Добавление в базу данных МТУ тысячи новых терминов обусловлено стремлением еще больше облегчить задачу заявителей на регистрацию товарных знаков и национальных ведомств ИС и проиллюстрировать методы экспертизы Международного бюро, изложенные в «Руководстве по экспертизе, касающейся классификации товаров и услуг в международных заявках», опубликованном в марте 2017 г.

9. В помощь заявителям на регистрацию товарных знаков и национальным ведомствам ИС в феврале 2017 г. на веб-сайте ВОИС на ленте новостей Мадридской системы был опубликован еще один документ под названием «NCL11-2017 – Main changes and MGS alignment», содержащий краткую характеристику основных изменений, содержащихся в 11-й редакции НКЛ 2017 г. (перенос по классам, исключение и добавление), а также информацию о реклассификации в базе данных МТУ, вызванной этими изменениями.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БАЗЫ ДАННЫХ МТУ В ОПЕРАЦИОННОЙ СРЕДЕ МЕЖДУНАРОДНОГО БЮРО

10. В июле 2016 г. была произведена замена ранее использовавшейся базы данных товаров и услуг на МТУ для устранения всех расхождений между данными о приемлемости Международного бюро, отображаемыми в МТУ для внешних пользователей, и аналогичными данными, доступными экспертам Международного бюро во внутренней операционной среде.

11. В марте 2017 г. база МТУ насчитывала 90 900 английских терминов, приемлемых для Международного бюро и отображаемых соответствующим образом в МТУ как для внешних пользователей, так и во внутренней операционной среде.

12. Фонд, насчитывающий 90 900 английских терминов, состоит из двух блоков терминов: 61 300 терминов, предлагаемых МТУ (результаты, полученные в разделах «Просмотреть» и «Поиск») на выбор заявителей, желающих составить перечень товаров и услуг для подачи заявки на товарный знак, и 29 600 терминов, не предлагаемых в списке выбора, но которые система отображает как приемлемые для Международного бюро в разделе «Проверить на приемлемость ВОИС», что в точности отражает методы оперативной экспертизы, используемые экспертами ВОИС.

13. Термины, не предлагаемые на выбор в МТУ, но приемлемые в случае их указания в международной заявке, могут приниматься в контексте нескольких классов в русле гибких возможностей экспертизы, которые разъясняются в «Руководстве по экспертизе, касающейся классификации товаров и услуг в международных заявках», подготовленном Международным бюро. Например, термин «этикетки» принимается Международным бюро в контексте пяти разных классов 11-й редакции НКЛ 2017 г., в частности классов 06, 16, 18, 20 и 24, при условии, что класс дополнительно уточняет термин, а в формулировках, фигурирующих в пяти разных классах в алфавитном перечне Ниццкой классификации, встречается слово «этикетки» (060465 «этикетки металлические», 160308 «этикетки из бумаги или картона», 180130 «этикетки кожаные», 200307 «этикетки пластиковые» и 240102 «этикетки из текстильных материалов»).

СОТРУДНИЧЕСТВО

14. ВОИС сотрудничает с рядом национальных и региональных ведомств ИС, предоставляющих информацию о приемлемости описаний товаров и услуг, фигурирующих в базе данных МТУ.

15. Информация о приемлемости, предоставляемая государствами – участниками проекта МТУ, используется в разделе «Проверить приемлемость Договаривающейся стороной (ДС)», существующей только в сервисе ВОИС. Эта функция позволяет заявителю не только проверить, будет ли принят указанной Договаривающейся стороной (УДС) термин, приемлемый для Международного бюро, но и узнать, что некоторые термины могут быть неприемлемы для ряда Договаривающихся сторон и их использование может повлечь за собой предварительный отказ со стороны той или иной ДС, что еще более важно.

16. Несмотря на глобальный охват Мадридской системы и тот факт, что более широкое использование МТУ должно со временем способствовать гармонизации методов классификации товарных знаков среди государств-членов, существуют причины, не позволяющие всем потенциально указываемым Договаривающимся сторонам (УДС) Мадридской системы принимать те или иные термины. Среди таких причин можно назвать, в частности, требование, существующее в ряде стран, о значительной конкретизации при описании товаров и услуг или наличие определенных национальных законов или практических методов, запрещающих использование тех или иных терминов (например, практика подачи заявок в отношении географических указаний или зарегистрированных товарных знаков).

17. С июня 2016 г. по май 2017 г. к списку участников проекта МТУ присоединились еще шесть стран, что позволило увеличить число Договаривающихся сторон Мадридской системы, разместивших в МТУ данные о приемлемости указаний, до 33.

18. Ниже перечислены шесть новых стран – участниц проекта, разместивших информацию о приемлемости в разделе МТУ «Проверить приемлемость Договаривающейся стороной (ДС)»:

- Бруней-Даруссалам (BN) – март 2017 г.
- Канада¹ (в процессе присоединения к Мадридской системе) – январь 2017 г.
- Грузия (GE) – март 2017 г.
- Исландия (IS) – февраль 2017 г.
- Новая Зеландия (NZ) – июль 2016 г.
- Вьетнам (VN) – март 2017 г.

19. В приложении I проиллюстрирован относительный объем данных, предоставленных различными странами – участниками проекта МТУ, о приемлемости терминов, предлагаемых на выбор заявителей в МТУ.

20. Две страны, не участвовавшие в проекте МТУ до июня 2016 г. (Бруней-Даруссалам и Новая Зеландия), сообщили, что они полностью согласны с контентом базы данных МТУ и принимают все фигурирующие в ней термины, за исключением нескольких наименований в случае Новой Зеландии ввиду их регистрации в стране в качестве товарных знаков.

21. Более того, для масштабного распространения классификационных данных МТУ ведомства ИС ряда стран (Австралия, Канада, Китай, Италия, Мексика, Новая Зеландия, Швейцария, Соединенные Штаты Америки и Ведомство интеллектуальной собственности Европейского союза (ВИС ЕС)) получили возможность скачивать ежемесячные обновления базы данных МТУ. Группа стран Латинской Америки, унифицировавших свои процедуры классификации, в составе Коста-Рики, Доминиканской Республики, Сальвадора, Гватемалы, Гондураса, Никарагуа и Панамы также обратилась с просьбой предоставить ей доступ к ежемесячным обновлениям МТУ на испанском языке, поскольку Группа использует эти данные в качестве основного компонента своей общей базы данных.

ГАРМОНИЗАЦИЯ ПРОЦЕДУР КЛАССИФИКАЦИИ ТОВАРНЫХ ЗНАКОВ В МИРЕ

22. В интересах гармонизации процедур классификации в масштабе всего мира база данных МТУ регулярно сравнивается с другими известными базами данных товаров и услуг для выявления несоответствий в классификации одних и тех же терминов.

23. В 2016 г. перечень расхождений в классификации обсуждался с ВИС ЕС и Японским патентным ведомством (ЯПВ). По итогам этих дискуссий ряд терминов был интегрирован в базу данных МТУ в два разных класса, которые позволяют нестрого толковать описания товаров в процессе экспертизы, некоторые термины были изменены или исключены из баз данных ВИС ЕС и ЯПВ, а некоторые несоответствия – урегулированы с помощью предложений, представленных на последовавшей сессии Комитета экспертов по Ниццкой классификации.

24. В первые месяцы 2017 г. база данных МТУ вновь подверглась сравнению с базами Австралийского ведомства (IP Australia), ВИС ЕС, ЯПВ и Ведомства по патентам и товарным знакам США (ВППЗ США). Обнаруженные расхождения в классификации будут рассмотрены со всеми указанными ведомствами ИС в течение 2017 г.

¹ В стремлении открыто заявить о своем жестком требовании к описанию товаров и услуг самым подробным образом Канадское ведомство ИС (СИРО) провело анализ 9 500 английских терминов из алфавитного перечня 11-й редакции НКЛ 2017 г. с целью включения (начиная с января 2017 г.) в МТУ информации о том, какие термины Ниццкой классификации не будут приниматься в будущих международных заявках с указанием Канады.

МНОГООБРАЗИЕ ЯЗЫКОВ

25. Несмотря на то что с апреля 2016 г. число языковых интерфейсов МТУ не изменилось, было инициировано взаимодействие с рядом ведомств ИС (в том числе ведомствами Грузии и Таиланда) в расчете на включение в базу в 2017 г. новых национальных языков.

26. В начале 2017 г. Международное бюро решило проблему, связанную с увеличившимся за последние несколько лет объемом непереуведенных материалов на французский и испанский языки, выделив специальные средства для единообразной представленности в базе данных МТУ всех трех языков подачи заявок Мадридской системы. В результате этого в мае 2017 г. в базу данных МТУ были добавлены 12 тыс. терминов на французском и испанском языках.

27. В приложении II проиллюстрирован относительный объем терминов, описывающих товары и услуги на разных языках МТУ, по состоянию на конец мая 2017 г.

28. В мае 2017 г. были подготовлены новые блоки концептуальных понятий МТУ для ведомств-участников, согласных предоставить их переводы для расширения объема данных на соответствующих национальных языках.

29. Что касается некоторых языков, то программа WIPO Translate позволяет предоставлять соответствующим ведомствам машинные переводы. Эта программа, изначально разработанная ВОИС для перевода текстов патентных документов, признана инструментом, обеспечивающим наилучший перевод специализированных текстов, и в ближайшем будущем в нее будет интегрирована передовая технология нейронного перевода. Программа WIPO Translate адаптирована для перевода описаний товаров и услуг, используемых в заявках на регистрацию товарных знаков, на основе доступного контента МТУ. Машинные переводы для ознакомления доступны ведомствам ИС Китая, Японии, Республики Корея и Российской Федерации.

ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗВИТИЕ БАЗЫ ДАННЫХ МТУ

ДОБАВЛЕНИЕ НОВЫХ УКАЗАНИЙ ТОВАРОВ И УСЛУГ

30. Для того сделать базу данных МТУ максимально полезной для заявителей при подаче международных и национальных заявок, продолжится работа по включению в базу данных МТУ новых указаний товаров и услуг из различных источников, в частности:

- фонда часто используемых терминов, регулярно отбираемых из международных заявок, получаемых Международным бюро, и из международного реестра товарных знаков;
- унифицированного идентификационного перечня товаров и услуг группы ТМ5; (унифицированный перечень, составленный совместно ВИС ЕС, ЯПВ, Корейским ведомством ИС (КИРО), Государственной торгово-промышленной администрацией Китайской Народной Республики (SAIC) и ВПТЗ США);
- европейской гармонизированной базы данных;
- национальных перечней товаров и услуг, получаемых от национальных ведомств ИС, например перечней, предоставленных Австралией, Китаем, Японией, Республикой Корея, Швейцарией, Турцией; и

- национальных реестров товарных знаков стран, взаимодействующих с ВОИС в рамках проекта «Глобальная база данных по брендам»; часто используемые термины из упомянутых реестров, еще не фигурирующие в МТУ, будут анализироваться на предмет включения в эту базу данных. До сих пор источником часто используемых терминов (с целью их включения в МТУ) выступали национальные реестры Австралии, Канады, Израиля, Японии, Мексики, Новой Зеландии, Российской Федерации, Сингапура, Швейцарии и Соединенных Штатов Америки.

БЮДЖЕТ

31. В 2016 г. Ассамблея Мадридского союза одобрила использование выделенных для проекта средств, оставшихся на конец 2016 г., для оказания помощи национальным ведомствам, которые были первоначально выбраны для этой цели в 2009 г. или с которыми были подписаны меморандумы о договоренности (Мод) до 2015 г. Эти средства предназначены для перевода базы данных МТУ на национальные языки (см. документ ММ/А/50/1, пункт 34).

32. В приложении III содержится таблица, иллюстрирующая распределение первоначально ассигнованных ВОИС средств (232 000 шв. франков) на перевод базы данных МТУ и фактических платежей, произведенных до 31 мая 2017 г., за перевод, выполненный национальными ведомствами, упомянутыми в предыдущем пункте. В частности, в графе «Сальдо» этой таблицы указаны суммы, оставшиеся у каждого участвующего ведомства для дальнейшей работы по переводу базы данных МТУ.

33. По состоянию на 31 мая 2017 г. общий объем средств, доступных для финансирования перевода базы данных МТУ на языки, указанные в меморандумах о договоренности (Мод), подписанных между ВОИС и соответствующим национальным ведомством, составил 82 497 шв. франков.

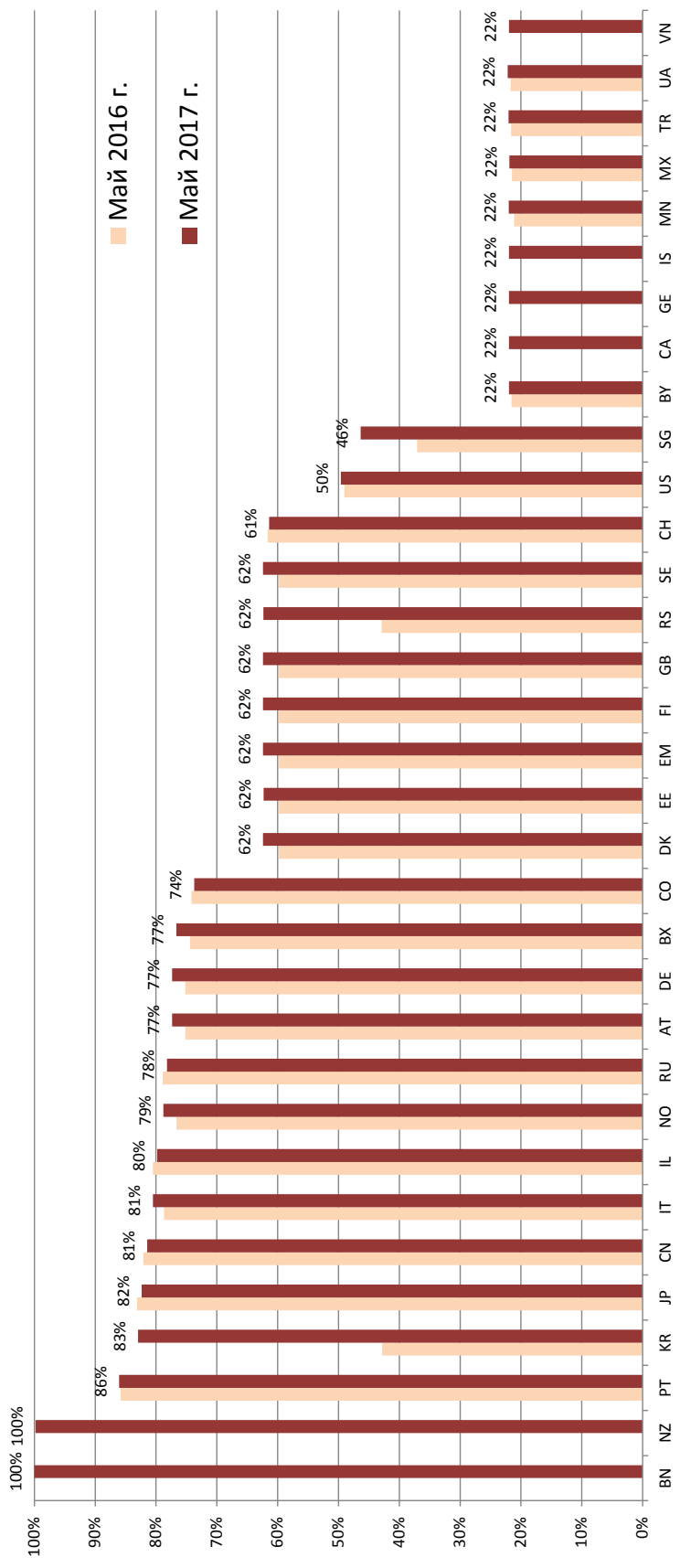
34. Ассамблее Мадридского союза предлагается:

(i) принять к сведению документ «База данных товаров и услуг Мадридской системы: отчет» (документ ММ/А/51/1), включая пункт 33 об остатке средств, выделенных для проекта; и

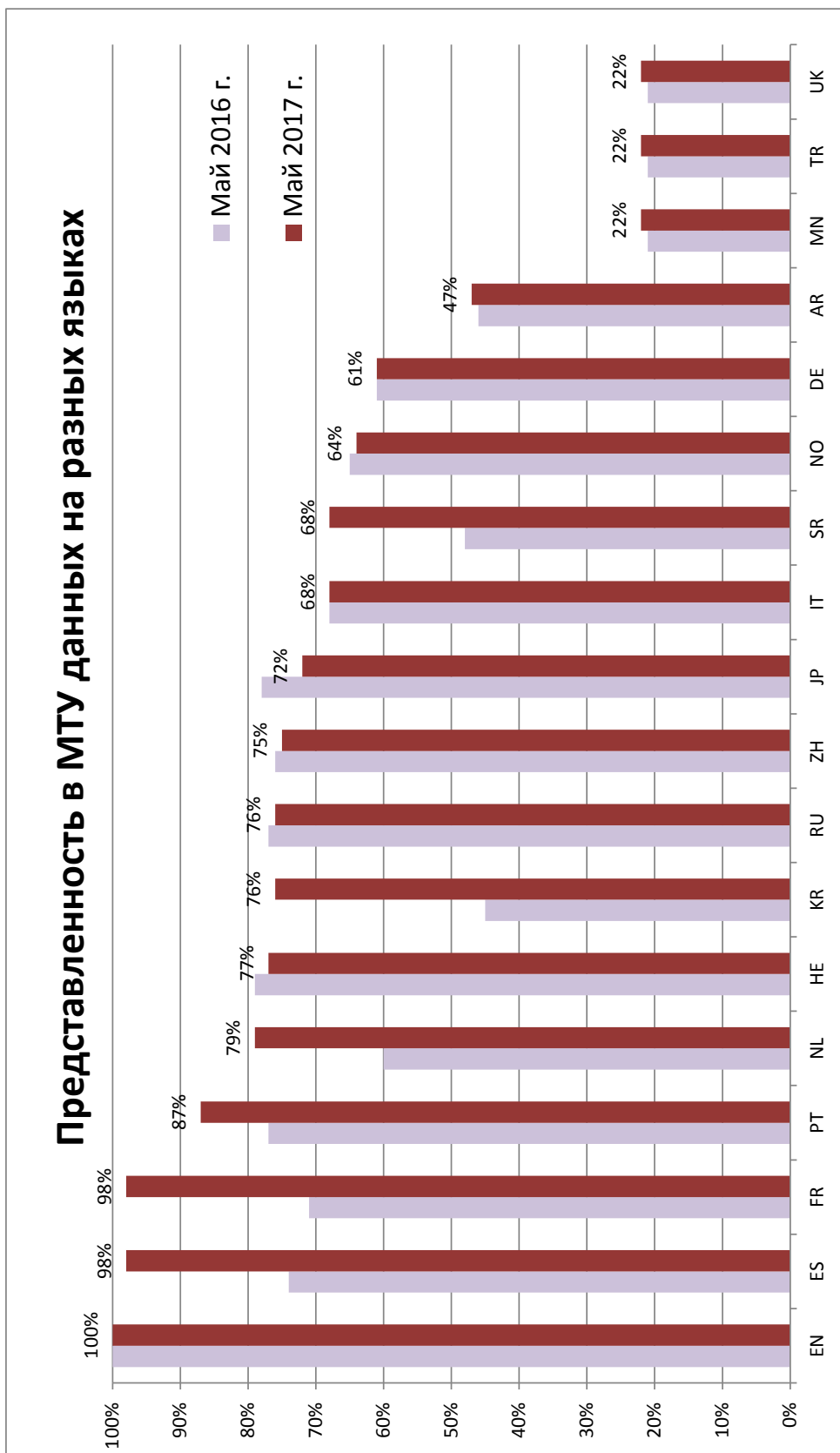
(ii) поручить Международному бюро представить Ассамблее в 2018 г. новый отчет о ходе работы по развитию базы данных товаров и услуг Мадридской системы, включая информацию об использовании остатка средств, выделенных для проекта.

[Приложения следуют]

Данные МТУ о приемлемости терминов для указанных ДС



AT: Австрия, **BN:** Бруней-Даруссалам, **BX:** Белорусь, **BY:** Беларусь, **CA:** Канада, **CN:** Китай, **CO:** Колумбия, **DE:** Германия, **DK:** Дания, **EE:** Эстония, **EM:** Европейский союз, **FI:** Финляндия, **GE:** Грузия, **GB:** Соединенное Королевство, **IL:** Израиль, **IS:** Исландия, **IT:** Италия, **JP:** Япония, **KR:** Республика Корея, **MN:** Монголия, **MX:** Мексика, **NO:** Норвегия, **NX:** Новая Зеландия, **PT:** Португалия, **RS:** Сербия, **RU:** Российская Федерация, **SE:** Швеция, **SG:** Сингапур, **TR:** Турция, **UA:** Украина, **US:** Соединенные Штаты Америки, **VN:** Вьетнам.



AR: арабский, **DE:** немецкий, **EN:** английский, **ES:** испанский, **FR:** французский, **HE:** иврит, **IT:** итальянский, **JP:** японский, **KR:** корейский, **MN:** монгольский, **NL:** нидерландский, **NO:** норвежский, **PT:** португальский, **RU:** русский, **SR:** сербский, **TR:** турецкий, **UK:** украинский, **ZH:** упрощенный китайский.

[Приложение III следует]

БЮДЖЕТ НА ПЕРЕВОД БАЗЫ ДАННЫХ МТУ
по состоянию на 31 мая 2017 г.

(шв. франки)	Ассигнования					Расходы					ВСЕГО	Сальдо	
	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2017				
Первоначальные ассигнования на перевод базы данных МТУ (см. ММ/А/44/3, приложение V)	232 000												
АРАБСКИЙ (Мод с DCIP - Сирийская Арабская Республика)	32 000		12 588									12 588	19 412
КИТАЙСКИЙ (соглашение с SAIC - Китай)	36 000	15 365	16 967	3 668								36 000	0
НИДЕРЛАНДСКИЙ (Мод с VOIP - Бенилюкс)	32 000	11 669	6 488									18 157	13 843
ИТАЛЬЯНСКИЙ (Мод с UBM - Италия)	32 000	13 766	5 061	2 486	3 145							24 458	7 542
КОРЕЙСКИЙ (Мод с KPO - Республика Корея)	30 000						22 698					22 698	7 302
РУССКИЙ (Мод с Роспатент - Российская Федерация)	36 000	13 005	6 954	1 928	4 943							29 863	6 137
СЕРБСКИЙ (Мод с IPO - Сербия)	30 000					1 335	1 142	435				2 912	27 088
Средства на перевод, использованные на момент закрытия проектного бюджета в декабре 2011 г. (см. ММ/А/45/2, приложение I)	3 171	3 171					(345)*					2 826	345
Нераспределенные средства по состоянию на сентябрь 2015 г.	829											0	829
ИТОГО		13 005	35 470	17 002	11 756	1 335	23 840					149 503	
Доступный ОСТАТОК средств на перевод по состоянию на май 2017 г.													82 497

* *Коррективы, внесенные в 2016 г., призваны дать представление о точном размере расходов.*